

BUITENGEWONE

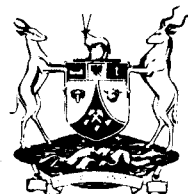
OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA



UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

10c

Maandag 30 Januarie 1978

WINDHOEK

Monday 30 January 1978

No. 3694

INHOUD:	Bladsy	CONTENTS:	Page
PROKLAMASIE:		PROCLAMATION:	
No. AG. 3 Proklamasie op die Uitstel van Munisipale Verkiesings, 1978	1	No. AG. 3 Municipal Elections Postponement Proclamation, 1978	2

PROKLAMASIE

van die

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

(Deur die Staatspresident goedgekeur op 23 Januarie 1978)

No. AG. 3 1978

UITSTEL VAN MUNISIPALE VERKIESINGS EN
REËLING VAN VERBANDHOUDENDE SAKE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Proklamasie 181 van 19 Augustus 1977, maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

M. T. STEYN

Administrateur-generaal Windhoek, 28 Januarie 1978

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "die Ordonnansie" die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963), en beteken 'n uitdrukking wat ook in die Ordonnansie gebruik word, dieselfde as in die Ordonnansie.

Uitstel van munisipale verkiesings

Ondanks andersluidende bepalings van die Ordonnansie —

(a) word geen algemene verkiesing van raadslede in die jaar 1978 in enige munisipaliteit gehou nie;

PROCLAMATION

by the

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

(Approved by the State President on 23 January 1978)

No. AG. 3 1978

POSTPONEMENT OF MUNICIPAL ELECTIONS
AND REGULATION OF INCIDENTAL MAT-
TERS

Under the powers vested in me by Proclamation 181 of 19 August 1977, I hereby make the laws set out in the Schedule.

M. T. STEYN

Administrator-General Windhoek, 28 January 1978

SCHEDULE

Definition

1. In this Proclamation, unless the context indicates otherwise, "the Ordinance" means the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963), and any expression which is used also in the Ordinance has the meaning which it bears in the Ordinance.

Postponement of municipal elections

2. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Ordinance —

(a) no general election of councillors shall be held in any municipality in the year 1978

Am. Proc. A.G. 2/79/110

(b) word 'n algemene verkiesing van raadslede in die jaar 1979 in elke munisipaliteit gehou ooreenkomstig artikel 43 van die Ordonnansie soos deur artikel 3 van hierdie Proklamasie toegepas;

(b) a general election of councillors shall be held in every municipality in the year 1979 in accordance with section 43 of the Ordinance as applied by section 3 of this Proclamation;

(c) moet die dag wat kragtens subartikel (1) van artikel 41 van die Ordonnansie bepaal word vir 'n eerste verkiesing van raadslede in daardie artikel beoog wat in die jaar 1978 gehou word, 'n dag wees wat deur die Administrateur-generaal goedgekeur is: Met dien verstande dat vir die doeleindes van die bepaling van bedoelde dag kragtens daardie subartikel en die goedkeuring daarvan kragtens hierdie paragraaf, die woorde "binne drie maande na die instelling daarvan" geag word nie deel van daardie subartikel uit te maak nie.

(c) the day appointed under subsection (1) of section 41 of the Ordinance for any first election of councillors contemplated in that section which is held in the year 1978, shall be a day approved by the Administrator-General: Provided that for the purposes of the appointment of such day under that subsection and its approval under this paragraph, the words "within three months after the constitution thereof" shall be deemed not to form part of that subsection.

Toepassing van artikel 43 van Ordonnansie 13 van 1963, soos gewysig deur artikel 2 van Ordonnansie 9 van 1973, en van ander tersaaklike bepalinge

Application of section 43 of Ordinance 13 of 1963, as amended by section 2 of Ordinance 9 of 1973, and of other relevant provisions

3. Vir die doeleindes van die algemene verkiesing van raadslede waarvoor in artikel 2(b) van hierdie Proklamasie voorsiening gemaak word, word die uitdrukking "1973" waar dit vir die tweede keer in artikel 43(1) van die Ordonnansie voorkom, geag deur die uitdrukking "1974" vervang te wees, en word artikel 20 van die Ordonnansie en enige ander tersaaklike bepaling van die Ordonnansie of die regulasies dienoreenkomstig uitgelê.

3. For the purposes of the general election of councillors provided for in section 2(b) of this Proclamation, the expression "1973" shall be deemed to have been substituted for the expression "1974" where it occurs for the second time in section 43(1) of the Ordinance, and section 20 of the Ordinance and any other relevant provision of the Ordinance or the regulations shall be construed accordingly.

Toepassing van: 3 bis

Ing. Prok. AG 36/78/1 soos
Verw. Prok. AG 79/78/1
Gew. Prok. AG 2/79/3

"Application of" Ins. Proc. AG 36/78/1, as
3 bis Subst. Proc. AG 79/78/1
Short title Am. Proc. AG 2/79/3

4. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Uitstel van Munisipale Verkiesings, 1978.

4. This Proclamation shall be called the Municipal Elections Postponement Proclamation, 1978.